
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Herbst
2021**

62511

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: Griechisch (vertieft studiert)

Einzelprüfung: Übersetzung Deutsch/Griechisch

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): 1

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: 2

Bitte wenden!

Der folgende Text ist *einschließlich der Überschrift* in klassische griechische Prosa zu übersetzen! Bei der Fertigung der Reinschrift der Übersetzung für Korrekturzwecke jede zweite Zeile freilassen!

Die Rückkehr des Sokrates nach Athen

Ich kam am Abend aus Poteidaia vom Heerlager und ging voller Freude zu den gewohnten Zeitvertreibern. So ging ich auch in die Ringhalle und traf dort auf viele, die mir teils bekannt, teils unbekannt waren. Als sie sahen, wie ich unverhofft hereinkam, begrüßten sie mich sofort von weitem, jeder anderswoher: Chairephon, ein treuer Anhänger von mir, sprang aus der Mitte auf, weil er ja temperamentvoll war, und kam zu mir. Er ergriff meine Hand und sagte: „Sokrates, wie hast du die Schlacht überlebt?“ Kurz vor meinem Weggang war es nämlich zu einer Schlacht gekommen, von der die Anwesenden soeben erfahren hatten. Und ich antwortete ihm: „So wie du siehst.“ Er sagte: „Tatsächlich haben wir hier die Mitteilung, dass die Schlacht durchaus heftig gewesen sei und in dieser viele unserer Bekannten gefallen seien.“ - „Und die Wahrheit ist damit treffend verkündet“, sagte ich. „Bist du in der Schlacht dageigewesen?“ - „Ja, ich bin dageigewesen.“

Er sagte: „Dann setze dich hierher und berichte uns. Wir haben ja noch nicht alles genau erfahren.“ Und zugleich setzte er mich zu Kritias, dem Sohn des Kallaischros. Als ich mich setzte, begrüßte ich Kritias und die anderen freundlich, und erzählte diesen die Geschichten vom Heerlager und antwortete auf alles, was auch immer einer mich jeweils fragte. Jeder fragte etwas anderes.

Schließlich hatten wir genug davon, und ich fragte sie wiederum nach den Verhältnissen hier in Athen, des Näheren über die Philosophie, wie es jetzt mit ihr stehe, und über die jungen Leute, ob irgendwer dazugekommen sei, der besonders durch seine Klugheit oder Schönheit oder auch durch beides hervorsteche. Als Kritias mit einem Blick auf die Tür sah, wie einige junge Männer hereinkamen, sagte er: „Über die Schönen wirst du anscheinend gleich Bescheid wissen. Herauszufinden, wer von ihnen klug ist, wird schwieriger sein.“